

|

61991J0287

???????? ???? ?????????????? ??? 3?? ????????? 1992. - ?????????? ??? ?????????????? ??????????????
????? ?????????? ??????????????. - ?????????? ?????????? - ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ???
?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??????? ??? ??????. -
????????? C-287/91.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? 1992 ??????? I-03515

??????????
??????????
?????????? ??? ??????????
?????????? ??? ?? ?????????????? ??????
??????????????

????????? ??????????

++++

????????? ??? ?????????? - ?????????? - ?????????? ??? ?? ??????? ?????? - ?????????? ?????????? ???
????????????? ??????????????

(????????? ???, ??????? 189, ?? 3)

?????????????

?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????
???? ?????????????? ?????? ??????????

?????????????

????? ?????????? C-287/91,

????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ?????? A. Aresu ??? D. Calleja
Crespo, ?????? ??? ?????????? ??????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? Roberto Hayder,
????????????????? ??? ?????????? ??????????????, Centre Wagner, Kirchberg,

??????????????????,

????

????????? ????????????, ?????????????????? ??? ??? ?????????? Luigi Ferrari Bravo, ?????????????
??? ??????????? ??????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ???
??? Ivo M. Braguglia, avvocato dello Stato, ?? ????? ??????????? ??? ??????????????? ??? ??????????
????????? ??????????, 5, rue Marie-Adelaide,

?????,

??? ??? ? ? ?????????????? ??????????
?????????????, ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??
????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
?????????????
????????????????? ??? ??????? ???
79/1072/???, ??? 6?? ?????????????? 1979, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ???????
?????? ??? ?????????? - ??????? ?????????????? ??? ??????
????????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??????
???? ?????????????? ??? ?????? (?? ??? . ??? . 09/001, ? . 11),

?? ???????????????,

????????????? ??? ????? O. Due, ?????????, F. Grevisse ??? P. J. G. Kapteyn, ?????????????? ???????????,
G. F. Mancini, ? . ? . ?????????, J. C. Moitinho de Almeida, M. Diez de Velasco, M. Zuleeg ??? J. L.
Murray, ??????????,

????????? ??????????????: C. Gulmann

?????????????: J.-G. Giraud

????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????,

????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 6?? ?????? 1992,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? 15 ?????????????? 1991, ?
????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????? ???????????, ???' ?????????? ??? ??????? 169 ???
????????????? ???, ?
????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ???
?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????? ???
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????,

????? ???? ????????????? ???? ?????? ???? ?? ?????? 7, ????????????? 4, ??? ?????? ????????? ????
????????????? 79/1072/???, ??? 6?? ????????????? 1979, ??? ?????????????? ??? ????????????? ????
?????? ???? ???? ?????????? ???? ?????? ?????? ?????? ?????????? - ?????? ????????????? ????
????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ??????? ???? ??????
????????????????????? ??? ????????????? ???? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ? 11).

2 ???? ???? ???? 7, ????????????? 4, ??? ????????? ??????:

"?? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????????, ?????? ?????????????
???? ?????? ???? ???? ?????????????? ??????????, (...) ?????? ?????????? ??????????, ??? ?????????? ??????
????????????????????? ??? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??????????????????
?? ????????????? ? ??????. ? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??????
????????????????????? ??????????????, ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????, ?????? ??? ???????
?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????????????????????. ?????? ?????????????
????? ??????????????, ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????."

3 ??????? ???? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ???? ?????????????????????? ??????
????????? ?????? ???? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ??? ???
????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????, ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?????? ?????????????????? ???, ??? ?????????? ??????, ?? ?????????? ??? 7?? ?????????????????? 1990
????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ????. ??????? ??
????????? ??? ???? ?????????? ??????????????, ? ?????????? ?????????????? ?????? 2 ?????????? 1990
????????????????????? ??????. ??????? ??? ? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ?
????????????? ??????? ??? ?????????? ?????????????.

4 ???? ??????? ???? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ???
????????????, ? ?????????? ??? ?????????????????, ?????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ???
?????????????. ?? ?????????????? ?????? ???

????????????????? ??? ?????????????????????????? ??? ???? ???? ???? ?????????? ?????????????????? ??? ??
????????????????????? ??? ?????????????????????.

5 ? ?????????? ?????????????? ???, ?????????? ?? ??? ?????????????????????? ?????????, ? ?????????????? ???
?????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??? ??????
????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ???
?????????? ???."????, ???? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????, ? ?????????????
????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ??????
????????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????????? ?????? ?????????? ??????????????
????????????? ?????? ?????? ?? 36 ?????? ?? ?????? ?????????????????????. ???' ??????, ?????????????? ??? ??????????
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? 7, ?????????????????? 4, ??? ?????????????????????????? ??????????.

6 ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ? ?????????????????? ??????
????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ???
????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??????
????????????????? ?????????????????? ??????????????????. ??' ??????, ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ??????????????
?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????
?????????.

7 ?????????????????????? ???, ?????? ?????? ??????????????, ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??
????????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? (?? ??????
??? ?????????????????? ??? 18?? ?????????? 1980, 91/79 ??? 92/79, ?????????? ?????? ??????????, Rac. 1980,
?. 1099, ?????? 6).

8 ?????????????, ?????????, ??? ? ??????? ???????????, ????????????? ??? ??????????
?????????????? ??? ?? ????????????? ?? ??????? ??? ????????????? ????????????? ??? ??????
???????????????????? ?????? ?????? ????????????????????? ??????

????? ?? ??????? ??? ?????? ????????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ????????????????????? ??? ??
?????????????? ?????? ????????? ?? ??????????? ?????? ?? ????????????? ??????? ??????? ?????????????????,
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 7, ?????????????? 4, ??? ??????? ?????????? ???
???????????????? 79/1072/????, ??? 6?? ?????????????? 1979, ???? ?????????????????? ??? ??????????????? ???
????????? ?????? ??? ??????????? ?? ?????? ????????? ?????????? ?????????? - ????????? ?????????????? ???
?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????
????????????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ??????????????? ????????

9 ????? ?? ?????? 69, ?????????????? 2, ??? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ??????????
????????????????????? ??? ?????????????? ??????. ??????? ? ?????????? ?????????????? ??????????, ??????? ??
????????????????????? ??? ?????????????? ??????.

???????????????

??? ?????? ?????????? ????????,

?? ????????????????

????????????????:

1) ? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??
????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????? ??????? ??????????????????????
????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????? ?????????????????????? ??????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????????????? ???
?? ?????????????????? ?????? ??????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ????????

????????? ??????????????????, ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ??????? 7, ?????????????????? 4,
??? ?????????? ?????????? 79/1072/???? ??? ?????????????????, ??? 6?? ?????????????????? 1979, ????
????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??????????
????????????? - ?????????? ?????????????????? ??? ??????? ?????????????????????? ??????? ??????? ?????????????????????? ??????
????? ?? ?????????? ??? ??????? ?????????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????.

2) ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????.